

## RESEÑAS

KRYSZYNA DROŹDZIAL-SZELEST Y MIROSLAW PAWLAK (EDS.)  
*Psycholinguistic and Sociolinguistic Perspectives on Second Language Learning  
and Teaching. Studies in Honor of Waldemar Marton*  
Heidelberg: Springer  
2013, 250 páginas  
ISBN: 978-3-642-23547-4

Este trabajo surge como tributo al aporte realizado por el profesor Waldemar Marton, pionero en Polonia en publicar artículos y libros a nivel internacional, específicamente en el campo de la adquisición de segundas lenguas y la enseñanza de idiomas extranjeros bajo las perspectivas de la psicolingüística y la sociolingüística. El texto está organizado en tres secciones que abordan una serie de consideraciones teóricas, estudios empíricos y prácticas pedagógicas.

La primera parte de la obra presenta el estado del arte sobre diversos aspectos teóricos claves en la adquisición de una segunda lengua. Una de las propuestas relevantes se observa en el trabajo de Dakowska, quien destaca el aporte potencial de la ciencia cognitiva en la didáctica de lenguas extranjeras como parte de la interdisciplinariedad. En este sentido, la autora propone las nociones de información y comunicación como aspectos relevantes en la compatibilidad terminológica con otras disciplinas cognitivas y con una cantidad considerable de conocimiento que puede estar al servicio de ambas áreas. De igual manera, en el artículo de Sharwood Smith se presentan diversos enfoques en torno a la relevancia y existencia de una interfaz entre el aprendizaje de segundas lenguas y su precisión conceptual. Una interesante contribución de este trabajo es detallar su importancia sobre aquellos aspectos que delimitan el sistema del lenguaje base interno con el externo que son controlados por principios cognitivos.

Un tercer artículo, escrito por Wysocka, destaca la enseñanza de la lengua inglesa como medio de comunicación internacional, reconociendo los diferentes cambios que ha experimentado en el proceso de globalización y la relevancia de las potenciales investigaciones asociadas. Algunos de los campos sugeridos por el autor se relacionan con los factores del desarrollo, la influencia con otras lenguas y usuarios, la naturaleza del proceso de adquisición como lengua internacional y el ámbito de la interculturalidad. Un aporte práctico del texto radica en identificar como principal problema la naturaleza del material utilizado para la enseñanza vinculada, además, con la formación y enseñanza del docente como también el tipo de estrategias de comunicación en inglés como lengua internacional. En este mismo escenario, la primera sección del libro incluye los hallazgos del estudio de Komorowska frente al uso de la metáfora en la enseñanza de una lengua rescatando una antigua práctica en educación. Si bien no se explicita en detalle una gran variedad de orientaciones pedagógicas, se despierta el interés de su empleo potencial no solo para el desarrollo de una competencia lingüística e intercultural, la motivación y creatividad en el alumno, sino además su autonomía y capacidad de autorreflexión. Por último, el texto de Chodkiewicz abre el debate frente al desarrollo de la comprensión de lectura tanto en una segunda lengua como en una lengua extranjera. De hecho, se manifiesta la necesidad de conceptualizar la relación de interdependencia entre lenguaje y contenido en

la lectura, como foco dual. Si bien se explicita que aún no existe consenso al respecto, parte de su aporte es destacar la necesidad de asignar un lugar apropiado de discusión para ambos componentes y su equilibrio de manera que se cautele la dimensión social del aprendizaje.

La segunda parte del libro aborda cinco proyectos de investigación que proveen de evidencia empírica frente a diversos procesos psico y sociolingüísticos en la adquisición de una segunda lengua. Gas et al. presentan la forma en que la capacidad de memoria y su habilidad de inhibir información de interferencia de aquellos que aprenden una segunda lengua se relaciona con sus logros enfatizando la relevancia que adquieren los contextos de interacción. Se incluyen, además, estudios que permiten comprender mejor los procesos de adquisición y aprendizaje y se sugieren líneas de prácticas pedagógicas en áreas específicas en el campo de la semántica y lo gramatical. En el siguiente trabajo aportado por Cieślicka se discute acerca de la incidencia y rol de la composición en el procesamiento de expresiones idiomáticas. Por su parte, Michonska-Stadnik aborda la relación entre la dicotomía de estilos cognitivos de impulsividad y reflexividad y el logro gramatical de aprendientes de inglés como lengua extranjera. Finalmente, esta sección incluye dos sugerentes estudios que problematizan sobre aspectos que aparecen invisibles a las prácticas pedagógicas pero que sin embargo pueden desempeñar un rol importante en el aprendizaje de una lengua extranjera. El primero, realizado por Niżegorodcew, destaca el rol de la motivación como factor decisivo en el logro frente al interés por optar por un método de enseñanza en tiempos contemporáneos y la investigación etnográfica de Pasquale y Preston sobre la necesidad de comprender las creencias en todas las áreas de la lingüística aplicada.

La tercera parte del libro abre líneas de acción frente al trabajo en el aula en base a cuatro reportes de investigación que promueven la integración entre teoría y práctica. En el primer artículo se destacan la notable confusión y pobre comprensión sobre diversos métodos de enseñanza de lenguas en una época donde se ha abandonado al menos teóricamente la búsqueda de un método ideal. De hecho, la contribución de Drożdżał-Szelest pone de manifiesto la relevancia de la experiencia docente y el desafío de autonomía intelectual frente a la adherencia a creencias y principios que rigen las prácticas pedagógicas. De igual forma, Pawlak problematiza sobre cómo conducir de mejor manera la instrucción gramatical considerando que las propuestas existentes son demasiado generales y limitadas. En este sentido, se propone un modelo hacia la enseñanza por medio de principios y etapas. En dicho modelo se explicita la calidad de especificaciones provisionales y no prescriptivas, lo que se traduce en un marco y propuesta concreta para la sala de clases. La sección finaliza con dos artículos que comparten observaciones frente a la implementación y promoción de instancias de desarrollo de la competencia de comunicación intercultural y la necesidad de una descripción más rigurosa y apropiada en la enseñanza gramatical.

En conclusión, este libro ofrece una interesante vinculación entre teoría e investigación como también con aquellos aspectos prácticos en el aula logrando responder a los intereses de una gran gama de lectores: especialistas en la adquisición de una segunda lengua, metodólogos y alumnos de pre y postgrado.

RICARDO SEPÚLVEDA  
Universidad de Chile